

CANZONIERE D

- letto 567 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/D%20%282%29_4.png&itok=WtFrVk7d

Idem Bernart

A tantas bonas chansos. Etanz bos
moz autret]ei[[1] faz. don no(n) (me)[2]mes ere(n)
plaiz. Do(m)na seu saubes deuos. Que
fossez uas mi tan dura. Ara sai q(ue)us ai
p(er)duda. Mas si uals nous mes tolguda
en la mia forfaitura.

Uers es q(ue) mai(n)gtas sazos. Mera be diç e
retraig. Que mestera mal elraig. Ca
mes (et) amaz no fos. Mas la on amors
satura. Er greu sobrada euencuda.
Si so(n) coratge no muda. O aillors no
met sa cura.

Mas era sui tan ioios. Que no(m) soue de
mal traig. Guitat ma dire desmai.
Ab sos beillz oillz amoros. De quem poiz
çonem fattura. Cill qui ma ioia ren-
duda. Canc pos queu lagui ueuda. No
nagui sen. ni mesura.

Mot i fez amors que pros. Car tan ric
ioi ma atraig. Tot can ma uia for-
faig. Ual ben aq(ue)st guiardos. Aicill fe

[1] Cancellato dal copista.

[2] Aggiunto in interlinea.



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2016/07/03/12.png&itok=BM-M0USd

nis ma rancura. Que sa ualors esaiuda.
Mes a tal corta ueenguda. Toz sos torz ia
drechura.

Qui ue sas belas faiços. Ab q(ue) mauer si
atraig. pot be saber atrasaig. Que sos
cors es bels ebos. Eblanc soz la uestidu
ra. Eu no(n) o dic mas p(er) cuda. Que la ne
us qant ela es nuda. par ues lei bru-
nez(oscura)[3]

Do(m)na si fals enoios. Qui maint ioi enti-
er an fraig. Se metio en agait. p(er) sa-
ber com es de nos. p(er) dir dauol gen tafu
ra. No(n) estez ies esp(er)duda. Que ia p(er) mi
ner saubuda. lamors ben siaz segura.

[3] Probabilmente aggiunto successivamente.

- letto 486 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Idem Bernart	Idem Bernart
I	I
<p>A tantas bonas chansos. Etanz bos moz autret]ei[faz. don no(n) (me)mes ere(n) plaiz. Do(m)na seu saubes deuos. Que fossez uas mi tan dura. Ara sai q(ue)us ai p(er)duda. Mas si uals nous mes tolguda en la mia forfitura.</p>	<p>A! Tantas bonas chansos e tanz bos moz autret faz, don non me meser?en plaiz, domna, seu saubes de vos que fossez vas mi tan dura. Ara sai qu?e-us ai perduda! Mas sivals no·us m?es tolguda en la mia forfitura.</p>
II	II

<p>Uers es q(ue) mai(n)gtas sazos. Mera be diç e retrraig. Que mestera mal elraig. Ca mes (et) amaz no fos. Mas la on amors satura. Er greu sobrada euencuda. Si so(n) coratge no muda. O aillors no met sa cura.</p>	<p>Vers es que maingtas sazos m?era be diç e retrraig que m?estera mal e laig c?ames et amaz no fos. Mas la on Amors s?atura, er greu sobrada e vencuda, si son coratge no muda o aillors no met sa cura.</p>
<p>III Mas era sui tan ioios. Que no(m) soue de mal traig. Guitat ma dire desmai. Ab sos beillz oillz amoros. De quem poiz çonem fattura. Cill qui ma ioia renduda. Canc pos queu lagui ueuda. No nagui sen. ni mesura.</p>	<p>III Mas era sui tan ioios que no·m sove de maltraig. Guitat m?a dir?e d?esmai ab sos beillz oillz amoros, de que·m poizçon?e·m fattura, cill qui m?a ioia renduda, c?anc pos qu?eu l?agui veuda, non agui sen ni mesura.</p>
<p>IV Mot i fez amors que pros. Car tan ric ioi ma atraig. Tot can ma uia forfaig. Ual ben aq(ue)st guiardos. Aicill fe nis ma rancura. Que sa ualors esaiuda. Mes a tal corta uenguda. Toz sos torz ia drechura.</p>	<p>IV Mot i fez Amors que pros, car tan ric ioi m?a atraig. Tot can m?avia forfaig, val ben aquest guiardos. Aici·ll fenis ma rancura, que sa valors e s?aiuda m?es a tal corta venguda: toz sos torz i adrechura.</p>
<p>V Qui ue sas belas faiços. Ab q(ue) mauer si atraig. pot be saber atrasaig. Que sos cors es bels ebos. Eblanc soz la uestidura. Eu no(n) o dic mas p(er) cuda. Que la neus quant ela es nuda. par ues lei brunez (oscura)</p>	<p>V Qui ve sas belas faiços, ab que m?a ver si atraig, pot be saber atrasaig que sos cors es bels e bos e blanc soz la vestidura (eu non o dic mas per cuda), que la neus, quant ela es nuda, par ves lei brun?ez oscura.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

Do(m)na si fals enoios. Qui maint ioi entier an fraig. Se metio en agait. p(er) saber com es de nos. p(er) dir dauol gen tafura. No(n) estez ies esp(er)duda. Que ia p(er) miner saubuda. lamors ben siaz segura.

Domna, si fals enoios,
qui maint ioi entier an fraig,
se metio en agait
per saber com es de nos,
per dir d?avol gen tafura
non estez ies esperduda:
que ia per mi n?er saubuda
l?amors; ben siaz segura!

- letto 370 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D_4.png&itok=4I35eiMj



- letto 365 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-60>